

# MESTSKÝ ÚRAD V BARDEJOVE



Na rokovanie  
Mestského zastupiteľstva  
na deň 30.3. 2017

Materiál č. 16

## NÁVRH

### NA UZAVRETIE PARTNERSKEJ SPOLUPRÁČE S MESTOM SUZDAL' V RUSKEJ FEDERÁCII

**Na základe :**

Mimo plánu zasadnutí MsZ  
na I. polrok 2017

**Návrh na uznesenie :**

Mestské zastupiteľstvo po prerokovaní

**Predkladá :**

Ing. Juraj Popjak  
prednosta MsÚ

**Návrhu na uzavretie partnerskej  
spolupráče s mestom Suzdal' v Ruskej  
federácii**

**Spracovateľ:**

Ing. Mikuláš Serečun - ved. odd. PČ MsÚ  
Ing. Jiří Brejník - ref. odd. PČ MsÚ

*tento schvaľuje.*

**Spravodajca :**

Ing. Mikuláš Serečun - ved. odd. PČ MsÚ

**Prerokované :**

V porade primátora 16. 02. 2017  
V komisii PA, RR a CR MsZ 14. 02. 2017  
V mestskej 23. 02. 2017

**Prizvať :**

-

**NAVRH NA UZAVRETIE PARTNERSKEJ SPOLUPRÁCE  
S MESTOM SUZDAL' V RUSKEJ FEDERÁCII**

---

Dňa 08.02. 2017 mesto Bardejov obdržalo list s ponukou na uzavretie partnerskej spolupráce s mestom Suzdal' v Ruskej federácii.



**АДМИНИСТРАЦИЯ  
ГОРОДА СУЗДАЛЯ**

Красная площадь, д.1,  
г. Суздаль, 601293  
тел. (49231) 2-07-15 факс (49231) 2-10-66  
e-mail: suzdal@avo.ru  
www.GorodSuzdal.ru  
ОКПО 04023854, ОГРН 1023302552646,  
ИНН/КПП 3310001017/331001001

Мэру города Бардеёва

Словацкой Республики

Госп. Борису Ганушаку

08.02.2017 № 150

на № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

Уважаемый господин мэр,

В первую очередь хотелось бы поблагодарить Вас за письмо с предложением о заключении побратимских связей между городами Бардеёвом и Суздалем.

Суздаль – город, который сумел до наших дней сохранить не только свой исторический облик, но и дух древнерусской культуры. Суздаль в России и за рубежом известен как город – музей под открытым небом, многие памятники которого находятся под охраной ЮНЕСКО. В 2024 году город отметит свое 1000-летие. Суздаль – центр притяжения для российских и зарубежных туристов.

Город Бардеёв также известен своим богатым историческим и архитектурным наследием, внесенным в список всемирного наследия ЮНЕСКО. Город также знаменит своими минеральными источниками «Бардеёвске Купеле».

Учитывая богатое историческое наследие и культурную значимость наших городов, считаем, что Бардеёв и Суздаль могли бы стать достойными побратимами. В 2024 году Суздаль отметит своё 1000-летие. В рамках подготовки к значимому юбилею наш город открыт для любых контактов и общения на разных уровнях.

С уважением и наилучшими пожеланиями,

И.о. главы города

Л. В. Майорова

Глава администрации города

С. В. Сахаров



## PREKLAD:

Vážený pán primátor,

v prvom rade mi dovoľte poďakovať sa za Váš list s ponukou uzavretia družobných stykov medzi mestami Bardejov a Suzdaľ.

Suzdaľ je mesto, ktoré nielenže dokázalo až po súčasnosť zachovať svoju historickú tvár, ale aj ducha staroruskej kultúry. Suzdaľ je v Rusku, ale aj za jeho hranicami, známy predovšetkým ako „múzeum pod holým nebom“, ktorého mnohé exponáty sú pod ochranou UNESCO. V roku 2024 bude mesto oslavovať 1000 rokov svojej existencie. Suzdaľ je magnetom pre ruských i zahraničných návštevníkov.

Mesto Bardejov je takisto známe svojím historicko-architektonickým dedičstvom zapísaným v UNESCO, ako aj Bardejovskými Kúpeľami.

Berúc na zreteľ bohaté historické dedičstvo a kultúrny význam našich miest, domnievame sa, že by sa Bardejov a Suzdaľ mohli stať dôstojnými družobnými mestami. Ako už bolo spomenuté v roku 2024 si bude Suzdaľ pripomínať 1000. výročie svojho vzniku. V rámci prípravy osláv je naše mesto otvorené akýmkoľvek kontaktom a spolupráci na rôznych úrovniach.

S úctou a želaním všetkého najlepšieho

**L. V. Majorovová**  
Poverený primátor

**S. V. Sacharov**  
Predseda mestskej administrácie



**Suzdaľ** (rusky *Суздаль*) je mesto v Rusku, administratívne centrum Suzdaľského rajónu Vladimírskej oblasti. Leží na rieke Kamenka, prítoku Nerli, 26 km severne od mesta Vladimir. Žije tu okolo 10 tisíc obyvateľov. Suzdaľ je mestom mnohých historických pamiatok, z ktorých niektoré sú od roku 1992 v rámci Bielych pamiatok mesta Vladimir a Suzdaľ zapísané do Zoznamu svetového dedičstva UNESCO. Suzdaľ je tiež neoddeliteľnou súčasťou zlatého prsteňa Ruska.

## HISTÓRIA :

Najstaršia písomná zmienka o Suzdaľ pochádza z Novgorodského kódexu, kde sa roku 999 píše, že akýsi mních Isaakij bol ustanovený popom v suzdaľskom chráme svätého Alexandra - Arména.

Roku 1107 mesto obľahli a dobyli Volžští Bulhari. Na začiatku 12. storočia, za vlády kniežaťa Jurija I. Dolgorukého, bol Suzdaľ centrom Rostovsko-suzdaľského kniežatstva. Roku 1157 však knieža Andrej Bogoljubskij preniesol hlavné mesto do Vladimira. V polovici 13. storočia bol Suzdaľ krátko hlavným mestom Suzdaľského kniežatstva, na začiatku 14. storočia Suzdaľsko - nižnonovgorodského kniežatstva, až sa konečne roku 1392 stal súčasťou Moskovského veľkokniežatstva. Od roku 1572 bol Suzdaľ cárskym mestom. Mesto bolo značne poškodené v rokoch 1608 -1610 počas poľsko-litovskej okupácie. Roku 1612 Poliaci opäť obliehali mesto, avšak tentoraz bezúspešne. Roku 1634 vyplenili mesto Krymskí Tatári.

V roku 1644 ľahla popolom časť mesta priliehajúca ku Kremľu. Ďalšia pohroma prišla v rokoch 1654-1655, kedy morová rana zahubila takmer polovicu z 2467 obyvateľov mesta.

Suzdaľ býval tiež dôležitým náboženským centrom, v 16. storočí tu existovalo 11 kláštorov (v 19. storočí už len 5), hoci ešte v 17. storočí zažilo mesto hospodársky rozkvet, neskôr začalo upadať, až v polovici 19. storočia úplne stratilo na význame, keď sa mu vyhla železnica.

Za Sovietskeho zväzu bolo v Suzdali zbúraných 15 chrámov. Avšak roku 1967 bol prijatý generálny plán rozvoja Suzdaľu, podľa ktorého sa mal stať Suzdaľ mestom-múzeom. Boli tak zrušené nápravné zariadenia, ktoré v meste fungovali. Bolo vybudované turistické centrum, zriadená múzejná expozícia, začalo sa s reštauráciou pamiatok. Roku 1992 bol Suzdaľský kremel a Spaso-Jevfimijov kláštor v rámci Bielych pamiatok mesta Vladimir a Suzdaľ zapísané do Zoznamu svetového dedičstva UNESCO .

Krajina:	Ruská Federácia	región:	Suzdaľský rajón - Vladimírska oblasť
Rozloha:	15 km <sup>2</sup>	Koordináty:	56 ° 26 's. Š., 40 ° 26' vd
Počet obyvateľov:	9865 v roku 2016		

Vzdialenosť Bardejov – Suzdaľ: od 1775 km (cestná vzdialenosť)



■ MATERIÁL BOL PREROKOVANÝ :

V Komisii PA, RR a CR dňa 14.02.2017 - UZNESENIE č. 3/2017 - bod - B) odporúča pokračovať v procese nadviazania a uzatvorenia partnerských vzťahov s mestom Suzdaľ v Ruskej federácii.

Tento materiál obsahuje 3 stranu textu bez príloh